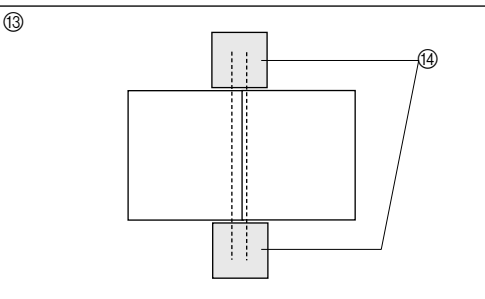
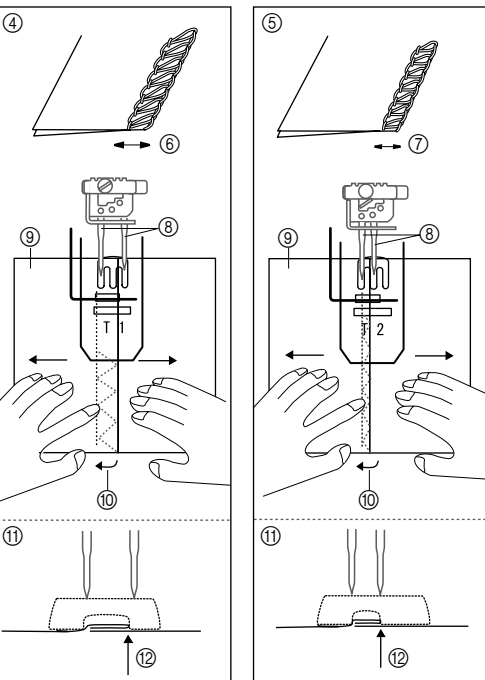
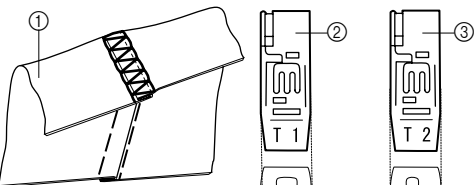


FOR FOLLOWING MODELS /POUR LES MODÈLES SUIVANTS /  
 FÜR DIE FOLGENDEN MODELLE /VOOR VOLGENDE MODELLEN /  
 PARA LAS SIGUIENTES MAQUINAS /PER I SEGUENTI MODELLI /  
 FOR FÖLGENDE MODELLER /ЛАПКА-КАНТОБАТ ЕЛЪ /  
 : 2340CV

対応機種 : LO510

**Top stitching foot set**  
**Pied pour couture de renfort**  
**Decksaumfuß-Set**  
**Top stitching voet**  
**Set de prensatelas de puntada superior**  
**Set piedino punto copertura**  
**Dæksøm**  
**Лapкa для отделочных строчек**  
**押さえミシンフットセット**



**< English >**

When you use this presser foot, you can easily apply top stitching as ① with the 6mm (15/64") or 3mm (1/8") width 2-needle 3-thread cover stitch at the seam margin with lock stitches.

**Name of numbers:**

- ① Top stitch sewing example
- ② T1 presser foot  
<Groove width: Wide/6mm (15/64") wide for 2-needle 3-thread cover stitch/material used with: regular through thick>
- ③ T2 presser foot  
<Groove width: Narrow/3mm (1/8") wide for 2-needle 3-thread cover stitch/material used with: thin through regular>
- ④ For 6mm (15/64") wide 2-needle 3-thread cover stitch
- ⑤ For 3mm (1/8") wide 2-needle 3-thread cover stitch
- ⑥ Sewing width 5mm (3/16") or less
- ⑦ Sewing width 3.5mm (9/64") or less
- ⑧ Needle
- ⑨ Fabrics
- ⑩ Direction for folding over seam margin (rear side of fabric)
- ⑪ Cross-sectional diagram
- ⑫ Align the seam margin fold with the right side of the groove on the presser foot.
- ⑬ Technique
- ⑭ Pieces of scrap fabric

**When using the top stitch with the 6mm (15/64") 2-needle 3-thread cover stitch (see ④):**

**Note** When using the top stitch with this sewing, the ⑥ sewing width is 5mm (3/16") or less (material: regular - thick).

1. Replace the presser foot with the ② T1 presser foot.
2. Set-up your machine for 6mm (15/64") wide two needles three threads cover stitch and raise the presser foot.
3. ⑨ Spread the fabrics sewn together and fold over the seam allowance on the rear side of the fabric in the direction of the arrow as shown in ⑩. Insert the ⑨ fabrics so that the folded over seam allowance fold is along the right side of the groove on the presser foot as shown in ⑪ and ⑫, lower the presser foot, and begin sewing slowly.
4. After that, while maintaining the seam margin by hand, sew to the end while opening the seam left and right.

**When using the top stitch with the 3mm (1/8") 2-needle 3-thread cover stitch (see ⑤):**

**Note** When using the top stitch with this sewing, the ⑦ sewing width is 3.5mm (9/64") or less (material: thin - regular).

1. Replace the presser foot with the ③ T2 presser foot.
2. Set-up your machine for 3mm (1/8") narrow two needles three threads cover stitch and raise the presser foot.
3. ⑨ Spread the fabrics sewn together and fold over the seam allowance on the rear side of the fabric in the direction of the arrow as shown in ⑩. Insert the ⑨ fabrics so that the folded over seam margin fold is along the right side of the groove on the presser foot as shown in ⑪ and ⑫, lower the presser foot, and begin sewing slowly.
4. After that, while maintaining the seam allowance by hand, sew to the end while opening the seam left and right.

**Techniques:**

- If you want to sew stably all the way to the end of the fabric where you start sewing and end sewing, sew using ⑭ 4cm (1-9/16") square pieces of scrap fabric where you start sewing and where you end sewing, as shown in ⑬.
- When you have completed the sewing, cut away the threads between the pieces of scrap fabric and the fabric with scissors.

**< Français >**

Avec ce pied-de-biche, vous pouvez coudre un point de renfort en toute facilité comme sur la figure ① avec un point de couverture de 6 mm ou 3 mm de large à 3 fils et 2 aiguilles au rabat de l'ourlet avec des points de chaînette.

**Désignation:**

- ① Exemple de couture de point de renfort
- ② Pied-de-biche T1  
(Largeur de rainure: Large/6 mm de large pour un point de couverture à 3 fils et 2 aiguilles/tissu: ordinaire à épais)
- ③ Pied-de-biche T2  
(Largeur de rainure: Etroite/3 mm de large pour un point de couverture à 3 fils et 2 aiguilles/tissu: fin à ordinaire)
- ④ Pour point de couverture de 6 mm de large à 3 fils et 2 aiguilles
- ⑤ Pour point de couverture de 3 mm de large à 3 fils et 2 aiguilles
- ⑥ Largeur de couture de 5 mm ou moins
- ⑦ Largeur de couture de 3,5 mm ou moins
- ⑧ Aiguille
- ⑨ Tissu
- ⑩ Sens de la pliure sur le rabat de l'ourlet (envers du tissu)
- ⑪ Coupe schématique
- ⑫ Alignez le pli du rabat de l'ourlet sur le côté droit de la rainure du pied-de-biche.
- ⑬ Technique
- ⑭ Morceaux de tissu perdus

**Pour coudre un point de renfort avec un point de couverture de 6 mm à 3 fils et 2 aiguilles:**

**Remarque** Lorsque vous cousez un point de renfort avec cette méthode, la largeur de couture ⑥ est de 5 mm ou moins (tissu: ordinaire à épais).

1. Remplacez le pied-de-biche par le pied-de-biche T1 ②.
2. Réglez la machine sur le point sur le point de couverture de 6 mm de large à 3 fils et 2 aiguilles et relevez le pied-de-biche.
3. ⑨ Etalez les tissus cousus ensemble et repliez le rabat de l'ourlet sur l'envers du tissu dans le sens de la flèche, comme sur la figure ⑩. Insérez les tissus ⑨ de façon que le pli du rabat replié se trouve le long du côté droit de la rainure du pied-de-biche comme sur les figures ⑪ et ⑫, abaissez le pied-de-biche et commencez à coudre lentement.
4. Ensuite, tout en tenant le rabat de l'ourlet à la main, cousez jusqu'au bout tout en ouvrant l'ourlet à gauche et à droite.

**Pour coudre un point de renfort avec un point de couverture de 3 mm à 3 fils et 2 aiguilles:**

**Remarque** Lorsque vous cousez un point de renfort avec cette méthode, la largeur de couture ⑦ est de 3,5 mm ou moins (tissu: fin à ordinaire).

1. Remplacez le pied-de-biche par le pied-de-biche T2 ③.
2. Réglez la machine sur le point sur le point de couverture de 3 mm de large à 3 fils et 2 aiguilles et relevez le pied-de-biche.
3. ⑨ Etalez les tissus cousus ensemble et repliez le rabat de l'ourlet sur l'envers du tissu dans le sens de la flèche, comme sur la figure ⑩. Insérez les tissus ⑨ de façon que le pli du rabat replié se trouve le long du côté droit de la rainure du pied-de-biche comme sur les figures ⑪ et ⑫, abaissez le pied-de-biche et commencez à coudre lentement.
4. Ensuite, tout en tenant le rabat de l'ourlet à la main, cousez jusqu'au bout tout en ouvrant l'ourlet à gauche et à droite.

**Techniques:**

- Si vous voulez coudre en toute stabilité jusqu'au bout du tissu là où la couture commence et là où elle finit, utilisez des morceaux de tissu perdus carrés de 4 cm de côté là où la couture commence et là où elle finit, comme sur la ⑬.
- Lorsque la couture est terminée, coupez les fils entre les morceaux de tissu perdus et le tissu avec des ciseaux.

**< Deutsch >**

Bei Verwendung dieses Nähfußes können Sie leicht Decksaum anbringen, wie in ① gezeigt, mit dem 6 mm oder 3 mm breiten 2-Nadel, 3-Faden Abdeckstich am Nahtrand mit Steppstichen.

**Bezeichnungen:**

- ① Decksaum-Nähbeispiel
- ② T1-Nähfuß  
(Rillenbreite: Breite/3 mm breite für 2-Nadel 3-Faden-Abdeckstich/Gewebe verwendet mit: normal bis dick)
- ③ T2-Nähfuß  
(Rillenbreite: Breite/6 mm breite für 2-Nadel 3-Faden-Abdeckstich/Lappen verwendet mit: dünn bis normal)
- ④ Für 6 mm breiten 2-Nadel 3-Faden-Abdeckstich
- ⑤ Für 3 mm breiten 2-Nadel 3-Faden-Abdeckstich
- ⑥ Nähbreite 5 mm oder weniger
- ⑦ Nähbreite 3,5 mm oder weniger
- ⑧ Nadel
- ⑨ Gewebe
- ⑩ Richtung für Falten über Nahtrand (Rückseite des Gewebes)
- ⑪ Querschnitt-Zeichnung
- ⑫ Richten Sie die Nahtrandfaltung mit der rechten Seite der Rille am Nähfuß aus.
- ⑬ Technik
- ⑭ Stücke von Geweberesten

**Bei Verwendung des Decksaums mit 6 mm 2-Nadel 3-Faden-Abdeckstich:**

**Hinweis** Bei Verwendung des Decksaums mit dieser Nähmethode ist die Nähbreite ⑥ 5 mm oder weniger (Material: normal - dick).

1. Ersetzen Sie den Nähfuß mit dem ② T1-Nähfuß.
2. Stellen Sie den Stich auf 6 mm breit 2-Nadel 3-Faden Abdeckstich ein und heben den Nähfuß an.
3. ⑨ Breiten Sie das zusammengenähte Gewebe aus und falten Sie über den Nahtrand an der Rückseite des Gewebes in Pfeilrichtung wie in ⑩ gezeigt. Setzen Sie das Gewebe ⑨ so ein, dass der gefaltete Übernahtrand an der rechten Seite der Rille am Nähfuß ist wie in ⑪ und ⑫ gezeigt, senken den Nähfuß und beginnen langsam zu nähen.
4. Danach nähen Sie bis zum Ende, während Sie den Nahtrand mit der Hand bewahren und die Naht links und rechts öffnen.

**Bei Verwendung des Decksaums mit 3 mm 2-Nadel 3-Faden-Abdeckstich:**

**Hinweis** Bei Verwendung des Decksaums mit dieser Nähmethode ist die Nähbreite ⑦ 3,5 mm oder weniger (Material: dünn - normal).

1. Ersetzen Sie den Nähfuß mit dem ③ T2-Nähfuß.
2. Stellen Sie den Stich auf 3 mm breit 2-Nadel 3-Faden Abdeckstich ein und heben den Nähfuß an.
3. ⑨ Breiten Sie das zusammengenähte Gewebe aus und falten Sie über den Nahtrand an der Rückseite des Gewebes in Pfeilrichtung wie in ⑩ gezeigt. Setzen Sie das Gewebe ⑨ so ein, dass der gefaltete Übernahtrand an der rechten Seite der Rille am Nähfuß ist wie in ⑪ und ⑫ gezeigt, senken den Nähfuß und beginnen langsam zu nähen.
4. Danach nähen Sie bis zum Ende, während Sie den Nahtrand mit der Hand bewahren und die Naht links und rechts öffnen.

**Techniken:**

- Wenn Sie stabil bis ganz zum Ende des Gewebes nähen wollen, wo Sie das Nähen beginnen und beenden, nähen Sie mit Verwendung von 4 cm großen Stoffresten, wo Sie das Nähen beginnen und enden, wie in ⑬ gezeigt.
- Wenn Sie mit dem Nähen fertig sind, schneiden Sie die Fäden zwischen den Stoffresten und dem Gewebe mit einer Schere ab.

**< Nederlands >**

Bij gebruik van deze persvoet kunt u gemakkelijk topsteek-naaien toepassen zoals aangegeven in ①, met de 6 mm of 3 mm brede, 2-naalden, 3-draden coversteek aan de naadmarge met locksteken.

**Benaming:**

- ① Voorbeeld van topsteeknaaien
- ② T1 persvoet  
(Groefbreedte: Breed/6 mm breed voor 2-naalden, 3-draden coversteek/gebruikte stof: normaal tot dik)
- ③ T2 persvoet  
(Groefbreedte: Smal/3 mm breed voor 2-naalden, 3-draden coversteek/gebruikte stof: dun tot normaal)
- ④ Voor 6 mm brede, 2-naalden, 3-draden coversteek
- ⑤ Voor 3 mm brede, 2-naalden, 3-draden coversteek
- ⑥ Naaibreedte 5 mm of minder
- ⑦ Naaibreedte 3,5 mm of minder
- ⑧ Naald
- ⑨ Stof
- ⑩ Richting voor omvouwen van naadmarge (achterkant van stof)
- ⑪ Dwarsdoorsnede
- ⑫ Lijn de vouw van de naadmarge uit met de rechterkant van de groef in de persvoet.
- ⑬ Werkwijze
- ⑭ Stukjes stof

**Bij gebruik van de topsteek met de 6 mm, 2-naalden, 3-draden coversteek:**

**Opmerking** Bij gebruik van de topsteek met deze naaimethode heeft de naaibreedte ⑥ de waarde 5 mm of minder (materiaal: normaal - dik).

1. Vervang de persvoet door de T1 persvoet ②.
2. Stel de naaimachine in op de 6 mm brede, 2-naalden, 3-draden coversteek en haal de persvoet omhoog.
3. ⑨ Spreid de stof die samengenaaid is uit en vouw de naadmarge aan de achterkant van de stof om in de richting van de pijl zoals aangegeven in ⑩. Steek de stof ⑨ zodanig naar binnen dat de vouw van de omgevouwen naadmarge langs de rechterkant van de groef in de persvoet loopt zoals aangegeven in ⑪ en ⑫, laat dan de persvoet zakken en begin langzaam te naaien.
4. Terwijl u de naadmarge met de hand aanhoudt, naait u vervolgens tot het einde terwijl u de naad links en recht opent.

**Bij gebruik van de topsteek met de 3 mm, 2-naalden, 3-draden coversteek:**

**Opmerking** Bij gebruik van de topsteek met deze naaimethode heeft de naaibreedte ⑦ de waarde 3,5 mm of minder (materiaal: dun - normaal).

1. Vervang de persvoet door de T2 persvoet ③.
2. Stel de naaimachine in op de 3 mm brede, 2-naalden, 3-draden coversteek en haal de persvoet omhoog.
3. ⑨ Spreid de stof die samengenaaid is uit en vouw de naadmarge aan de achterkant van de stof om in de richting van de pijl zoals aangegeven in ⑩. Steek de stof ⑨ zodanig naar binnen dat de vouw van de omgevouwen naadmarge langs de rechterkant van de groef in de persvoet loopt zoals aangegeven in ⑪ en ⑫, laat dan de persvoet zakken en begin langzaam te naaien.
4. Terwijl u de naadmarge met de hand aanhoudt, naait u vervolgens tot het einde terwijl u de naad links en recht opent.

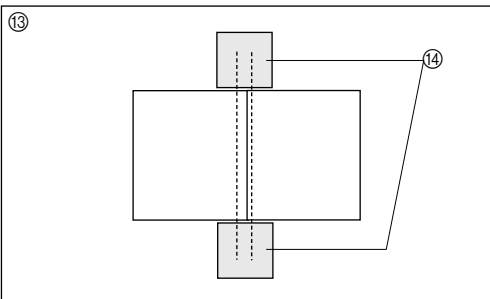
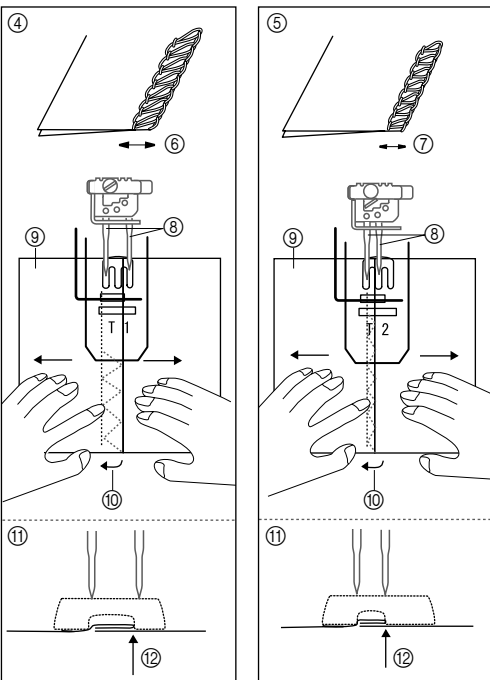
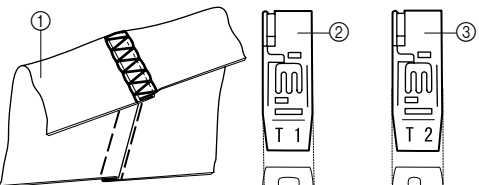
**Werkwijzen:**

- Als u de stof waar u begint met naaien en stopt met naaien gelijkmatig wilt naaien, dient u 4-cm stukjes losse stof te gebruiken op de plaats waar u begint en waar u stopt met naaien, zoals aangegeven in ⑬.
- Wanneer u klaar bent met naaien, knipt u de draden tussen de stukjes stof en het materiaal met een schaar weg.

FOR FOLLOWING MODELS /POUR LES MODÈLES SUIVANTS /  
FÜR DIE FOLGENDEN MODELLE /VOOR VOLGENDE MODELLEN /  
PARA LAS SIGUIENTES MAQUINAS /PER I SEGUENTI MODELLI /  
FOR FOLGENDE MODELLER /ЛАПКА-КАНТОВАТЕЛЬ /  
: 2340CV

対応機種 : LO510

## Top stitching foot set Pied pour couture de renfort Decksaumfuß-Set Top stitching voet Set de prensatelas de puntada superior Set piedino punto copertura Dæksøm Лапка для отделочных строчек 押さえミシンフットセット



### < Español >

Cuando utilice este prensatelas, podrá aplicar la puntada superior fácilmente como en la ① con la puntada de cubrimiento de 6 mm o 3 mm de anchura de 2 agujas y 3 hilos en el margen de la costura con puntadas de fijación.

#### Nombres:

- ① Ejemplo de cosido de puntada superior
- ② Prensatelas T1  
(Anchura de ranura: Ancha/6 mm de ancho para puntada de cubrimiento con 2 agujas y 3 hilos/tejido utilizado con: gruesa pasante regular)
- ③ Prensatelas T2  
(Anchura de ranura: Estrecha/3 mm de ancho para puntada de cubrimiento con 2 agujas y 3 hilos/tejido utilizado con: fina pasante regular)
- ④ Para puntada de cubrimiento de 6 mm de ancho con 2 agujas y 3 hilos
- ⑤ Para puntada de cubrimiento de 3 mm de ancho con 2 agujas y 3 hilos
- ⑥ Anchura de cosido de 5 mm o menos
- ⑦ Anchura de cosido de 3,5 mm o menos
- ⑧ Aguja
- ⑨ Tejido
- ⑩ Dirección para plegar sobre el margen de costura (parte posterior del tejido)
- ⑪ Diagrama de la sección transversal
- ⑫ Alinee el pliegue del margen de costura con el lado derecho de la ranura del prensatelas.
- ⑬ Técnica
- ⑭ Trozos de tejido de desecho

Cuando utilice la puntada superior con la puntada de cubrimiento de 6 mm con 2 agujas y 3 hilos:

**Nota** Cuando utilice la puntada superior con este método de cosido, la anchura de cosido ⑥ será de 5 mm o menos (material: regular - grueso).

1. Reemplace el prensatelas con el prensatelas T1 ②.
2. Prepare la máquina para una puntada de cubrimiento de 6 mm de ancho con 2 agujas y 3 hilos y levante el prensatelas.
3. Extienda los tejidos cosidos juntos y pliegue sobre el margen de la costura de la parte posterior del tejido en la dirección de la flecha como se muestra en la ⑩. Inserte los tejidos ⑨ de forma que el pliegue del margen de la costura superior plegada quede a lo largo del lado derecho de la ranura del prensatelas como se muestra en las ⑪ y ⑫, baje el prensatelas, y comience a coser lentamente.
4. Después, mientras sujeta el margen de la costura con la mano, cosa hasta el final mientras abre la costura hacia la izquierda y derecha.

Cuando utilice la puntada superior con la puntada de cubrimiento de 3 mm con 2 agujas y 3 hilos:

**Nota** Cuando utilice la puntada superior con este método de cosido, la anchura de cosido ⑦ será de 3,5 mm o menos (material: fino - regular).

1. Reemplace el prensatelas con el prensatelas T2 ③.
2. Prepare la máquina para una puntada de cubrimiento de 3 mm de ancho con 2 agujas y 3 hilos y levante el prensatelas.
3. Extienda los tejidos cosidos juntos y pliegue sobre el margen de la costura de la parte posterior del tejido en la dirección de la flecha como se muestra en la ⑩. Inserte los tejidos ⑨ de forma que el pliegue del margen de la costura superior plegada quede a lo largo del lado derecho de la ranura del prensatelas como se muestra en las ⑪ y ⑫, baje el prensatelas, y comience a coser lentamente.
4. Después, mientras sujeta el margen de la costura con la mano, cosa hasta el final mientras abre la costura hacia la izquierda y derecha.

#### Técnicas:

- Si quiere coser establemente hasta el final del tejido desde donde comienza a coser hasta donde termina de coser, cosa utilizando trozos cuadrados de tejido de desecho de 4 cm donde comienza a coser y donde termina de coser, como se muestra en la ⑬.
- Cuando haya completado el cosido, corte los hilos entre los trozos de de tejido de desecho y el tejido con tijeras.

### < Italiano >

Quando si usa questo piedino, è possibile applicare facilmente sovrappunti come in ① con il punto copertura a 2 aghi e 3 fili da 6 mm o 3 mm di larghezza al bordo della cucitura come punto di fermo.

#### Nomi:

- ① Esempio di cucitura di sovrappunti
- ② Piedino T1  
(Larghezza scanalatura: Larga/per punto copertura a 2 aghi e 3 fili da 6 mm di larghezza/ tessuto usato: da normale a spesso)
- ③ Piedino T2  
(Larghezza scanalatura: Stretta/per punto copertura a 2 aghi e 3 fili da 3 mm di larghezza/ tessuto usato: da sottile a normale)
- ④ Per punto copertura a 2 aghi e 3 fili da 6 mm di larghezza
- ⑤ Per punto copertura a 2 aghi e 3 fili da 3 mm di larghezza
- ⑥ Larghezza di cucitura di 5 mm o meno
- ⑦ Larghezza di cucitura di 3,5 mm o meno
- ⑧ Ago
- ⑨ Tessuto
- ⑩ Direzione di piegatura del margine cucitura (rovescio del tessuto)
- ⑪ Vista trasversale
- ⑫ Allineare il bordo della cucitura con il lato destro della scanalatura sul piedino.
- ⑬ Tecnica
- ⑭ Scampoli

Quando si usa il sovrappunto con il punto copertura a 2 aghi e 3 fili da 6 mm di larghezza:

**Nota** Quando si usa il sovrappunto con questo metodo di cucitura, la larghezza di cucitura ⑥ è di 5 mm o meno (tessuto: normale – spesso).

1. Sostituire il piedino con il piedino T1 ②.
2. Impostare il punto sul punto copertura a 2 aghi e 3 fili da 6 mm di larghezza e sollevare il piedino.
3. Stendere il tessuto cucito e ripiegare il margine della cucitura sul rovescio del tessuto nella direzione della freccia mostrata in ⑩. Inserire il tessuto ⑨ in modo che il margine della cucitura così ripiegato si trovi lungo il lato destro della scanalatura del piedino come mostrato in ⑪ e ⑫, abbassare il piedino ed iniziare a cucire lentamente.
4. In seguito, tenendo il margine della cucitura con la mano, cucire fino alla fine aprendo la cucitura a sinistra e a destra.

Quando si usa il sovrappunto con il punto copertura a 2 aghi e 3 fili da 3 mm di larghezza:

**Nota** Quando si usa il sovrappunto con questo metodo di cucitura, la larghezza di cucitura ⑦ è di 3,5 mm o meno (tessuto: sottile – normale).

1. Sostituire il piedino con il piedino T2 ③.
2. Impostare il punto sul punto copertura a 2 aghi e 3 fili da 3 mm di larghezza e sollevare il piedino.
3. Stendere il tessuto cucito e ripiegare il margine della cucitura sul rovescio del tessuto nella direzione della freccia mostrata in ⑩. Inserire il tessuto ⑨ in modo che il margine della cucitura così ripiegato si trovi lungo il lato destro della scanalatura del piedino come mostrato in ⑪ e ⑫, abbassare il piedino ed iniziare a cucire lentamente.
4. In seguito, tenendo il margine della cucitura con la mano, cucire fino alla fine aprendo la cucitura a sinistra e a destra.

#### Tecniche:

- Se si vuole cucire in modo stabile fino alla fine del tessuto dove si inizia la cucitura e si finisce la cucitura, cucire usando scampoli di 4 cm quadrati dove si inizia la cucitura e dove si finisce la cucitura, come mostrato nella ⑬.
- Una volta completata la cucitura, tagliare via i fili tra gli scampoli e il tessuto usando delle forbici.

### < Dansk >

Når denne trykfod anvendes, kan man nemt lave dæksøm som vist på illustrationen ① med 6 mm eller 3 mm brede dæksting med 2 nåle og 3 tråde ved søm-margenen med stikkesting.

#### Navne:

- ① Eksempel på syning af Dæksøm
- ② T1-trykfod  
(Rillelæbde: Bredt/6 mm bredt til dæksting med 2 nåle, 3 tråde/stof anvendt med: almindeligt til tykt)
- ③ T2-trykfod  
(Rillebredde: Smalt/3 mm bredt til dæksting med 2 nåle, 3 tråde/stof anvendt med: tyndt til almindeligt)
- ④ Til 6 mm bredt dæksting med 2 nåle, 3 tråde.
- ⑤ Til 3 mm bredt dæksting med 2 nåle, 3 tråde.
- ⑥ Syningsbredde 5 mm eller mindre
- ⑦ Syningsbredde 3,5 mm eller mindre.
- ⑧ Nål
- ⑨ Stof
- ⑩ Retning af foldet søm-margen (bagside af stoffet)
- ⑪ Tværnit-diagram
- ⑫ Sæt søm-margenfolden på linje med den højre side af rillen på trykfoden.
- ⑬ Teknik
- ⑭ Affaldsstofstykker

Når der anvendes topsting med 6 mm dæksting med 2 nåle, 3 tråde:

**Bemærk** Når der anvendes topsting med denne syningsmetode, vil syningsbredden ⑥ være 5 mm eller mindre (materiale: almindeligt – tykt).

1. Skift trykfoden ud med ② T1-trykfoden.
2. Sæt stinget til 6 mm bredt dæksting med 2 nåle, 3 tråde, og høj trykfoden.
3. Spred det sammensyede stof og fold søm-margenen på bagsiden af stoffet i pilens retning som vist på illustrationen ⑩. Sæt ③ stoffet ind, således at den foldede søm-margenfold er langs den højre side af rillen på trykfoden som vist på illustrationerne ⑪ og ⑫, sænk trykfoden og begynd at sy langsomt.
4. Sy derefter til enden, idet sømmen åbnes til venstre og højre og sømmen styres med hånden.

Når der anvendes topsting med 3 mm dæksting med 2 nåle, 3 tråde:

**Bemærk** Når der anvendes topsting med denne syningsmetode, vil syningsbredden ⑦ være 3,5 mm eller mindre (materiale: tyndt – almindeligt).

1. Skift trykfoden ud med ③ T2-trykfoden.
2. Sæt stinget til 3 mm dæksting med 2 nåle, 3 tråde og hæv trykfoden.
3. Spred det sammensyede stof og fold søm-margenen på bagsiden af stoffet i pilens retning som vist på illustrationen ⑩. Sæt ③ stoffet ind, således at den foldede søm-margenfold er langs den højre side af rillen på trykfoden som vist på illustrationerne ⑪ og ⑫, sænk trykfoden og begynd at sy langsomt.
4. Sy derefter til enden, idet sømmen åbnes til venstre og højre og sømmen styres med hånden.

#### Teknik:

- Hvis en stabil syning hele vejen til enden af stoffet, hvor syningen begynder og ender, ønskes, skal der sys med brug af 4 cm firkantede stykker affaldsstof, hvor syningen starter og hvor den afsluttes som vist på illustrationen ⑬.
- Når syningen er færdig, skal trådene mellem affaldsstofstykkerne og stoffet klippes bort med en saks.

### < Русский >

С использованием этой прижимной лапки, можно просто выполнять отделочные строчки, как показано на ①, распошивальным швом шириной 6 мм или 3 мм 2 иглами и 3 нитями поверх шва, ранее выполненного машиной оверлок.

#### Наименования:

- ① Образец отделочных строчек
- ② Прижимная лапка T1  
(ширина паза: большая/ширина 6 мм для распошивального шва выполняемого 2 иглами и 3 нитями/для тканей: от обычной до толстой)
- ③ Прижимная лапка T2  
(ширина паза: небольшая/ширина 3 мм для распошивального шва выполняемого 2 иглами и 3 нитями/для тканей: от тонкой до обычной)
- ④ Для распошивального шва шириной 6 мм выполняемого 2 иглами и 3 нитями
- ⑤ Для распошивального шва шириной 3 мм с 2 иглами и 3 нитями
- ⑥ Ширина пришивания 5 мм или менее
- ⑦ Ширина пришивания 3,5 мм или менее
- ⑧ Игла
- ⑨ Ткань
- ⑩ Направление подгиба шовной полосы (в изнаночную сторону ткани)
- ⑪ Поперечное сечение
- ⑫ Совместите край согнутой шовной полосы с правым краем паза прижимной лапки.
- ⑬ Техника
- ⑭ Обрезки ненужной ткани

В случае выполнения отделочных строчек распошивальным швом шириной 6 мм 2 иглами и 3 нитями:

**Примечание** При этом методе выполнения отделочных строчек шириной пришивания будет 5 мм или менее (ткань: от обычной до толстой).

1. Замените прижимную лапку на прижимную лапку T1 ②.
2. Установите швейную машину на режим распошивального шва шириной 6 мм выполняемого 2 иглами и 3 нитями и поднимите прижимную лапку.
3. Положите пришитую ткань и подогните шовную полосу в изнаночную сторону ткани, как показано стрелкой на ⑩. Вставьте ткань ⑨ так, чтобы край загиба шва располагался вдоль правого края паза прижимной лапки, как показано на ⑪ и ⑫. Опустите прижимную лапку и начните шить медленно.
4. Далее шейте до конца, пальцами помогая подаче ткани и растягивая шов поперек.

В случае выполнения отделочных строчек распошивальным швом шириной 3 мм 2 иглами и 3 нитями:

**Примечание** При этом методе выполнения отделочных строчек шириной пришивания будет 3,5 мм или менее (ткань: от тонкой до обычной).

1. Замените прижимную лапку на прижимную лапку T2 ③.
2. Установите швейную машину на режим распошивального шва шириной 3 мм выполняемого 2 иглами и 3 нитями и поднимите прижимную лапку.
3. Положите пришитую ткань и подогните шовную полосу в изнаночную сторону ткани, как показано стрелкой на ⑩. Вставьте ткань ⑨ так, чтобы край согнутой шовной полосы располагался вдоль правого края паза прижимной лапки, как показано на ⑪ и ⑫. Опустите прижимную лапку и начните шить медленно.
4. Далее шейте до конца, пальцами помогая подаче ткани и растягивая шов поперек.

#### Техника:

- Если хотите шить постоянно стабильно с начала до конца ткани, то в начале и в конце шейте с использованием 4-см квадратных отрезков ненужной ткани ⑬, как показано на ⑬.
- После окончания шитья обрежьте ножницами нитки между обрезками ткани и основной тканью.

### < 日本語 >

この押さえを使うと、ロックミシンで縫い合わせた縫い代に6mmまたは3mm幅の2本3本糸カバーステッチで簡単に図①のような押さえミシンをかけることができます。

#### 名称:

- ① 押さえミシン縫い見本
- ② T1押さえ  
<溝幅: 広 / 6mm幅 2本針 3本糸カバーステッチ用 / 対応生地: 普通~厚地>
- ③ T2押さえ  
<溝幅: 狭 / 3mm幅 2本針 3本糸カバーステッチ用 / 対応生地: 薄地~普通地>
- ④ 6mm幅 2本針 3本糸カバーステッチの場合
- ⑤ 3mm幅 2本針 3本糸カバーステッチの場合
- ⑥ 縫い合わせ幅 5mm以下
- ⑦ 縫い合わせ幅 3.5mm以下
- ⑧ 針
- ⑨ 布
- ⑩ 縫い代を倒す方向 (布の裏側)
- ⑪ 断面図
- ⑫ 縫い代の折り目を押さえにある溝の右側に合わせます。
- ⑬ テクニック
- ⑭ 捨て布

6mm幅 2本針 3本糸カバーステッチで押さえミシンをかける場合 (図④):

**注記** この縫い方で押さえミシンをかける場合、⑥縫い合わせ幅は5mm以下 (生地: 普通~厚地) になります。

1. 押さえを②T1押さえに交換します。
2. ミシンを6mm幅2本針3本糸カバーステッチにセットし、押さえを上げます。
3. ⑥縫い合わせた布を上げ、図⑥のように布の裏側に縫い代を⑩矢印の方向に倒します。倒した縫い代の折り目が図⑩⑫のように押さえにある溝の右側に沿うように布を入れ、押さえを下げ、ゆっくりと縫い始めます。
4. その後は手で縫い代を指で整えながら、縫い目を左右開き最後まで縫います。

3mm幅 2本針 3本糸カバーステッチで押さえミシンをかける場合 (図⑤):

**注記** この縫い方で押さえミシンをかける場合、⑦縫い合わせ幅は3.5mm以下 (生地: 薄地~普通地) になります。

1. 押さえを②T2押さえに交換します。
2. ミシンを3mm幅2本針3本糸カバーステッチにセットし、押さえを上げます。
3. ⑥縫い合わせた布を上げ、図⑥のように布の裏側に縫い代を⑩矢印の方向に倒します。倒した縫い代の折り目が図⑩⑫のように押さえにある溝の右側に沿うように布を入れ、押さえを下げ、ゆっくりと縫い始めます。
4. その後は手で縫い代を指で整えながら、縫い目を左右開き最後まで縫います。

#### テクニク:

- 縫い始めや縫い終わりの布端までしっかりと安定させて縫いたい場合は、図⑬のように4センチ四方の⑭捨て布を縫い始めと縫い終わりに使って縫ってください。
- 縫い終わったら、それぞれの捨て布と布の間の糸をばさみで切ります。